



《托拉奧爾》· 帕拉沙 VAYISHLACH · 瑪瑪爾 3

# ויאמר יעקב אלהי אבי אברהם כו'

「雅各（יעקב）說：『我父親亞  
伯拉罕（אברהם）的……』」



為尊崇 ... 而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok



**LikuteiTorah.com**

哈西迪的帕拉沙

[likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/vayishlach/3/](http://likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/vayishlach/3/)

**1 ויאמר יעקב אלהי אבי אברהם כו'. פ'י שהתפלל שיומשך אליו המקיפים דקדושה של האבות לעזור לו שיוכל להמשיך המקיף דתהו הנ"ל שיתגלה למטה ועי"ז ג"כ הצילני נא מיד עשו כו' שלמטה.**

「雅各（יעקב）說：『我父親亞伯拉罕（אברהם）的……』」這是說，他祈求列祖的聖潔包圍之光（מקיף，makifim）降臨於他，助他將前面所提到的混沌之境（תהו，Tohu）的包圍之光（מקיף，makif）引降下來，使之在下界顯露；並且藉此也[得以]「求你救我脫離以掃（עשו）的手……」，也就是下界的以掃。

**2 ויחץ את העם כו' לשני מחנות כו'. הנה הטעם שחלק לשני מחנות דוקא. יובן ע"פ הקדמה הידועה שעיקר ההפרש בין עולם התהו לעולם התקון.**

「他把百姓……分成兩營……。」現在，要理解他為何特別把[他們]分成兩營，須以一項眾所周知的前提為基礎：混沌界（תהו，Tohu）與修正界（תקון，Tikkun）之間的主要差異[如下]。

**שבעולם התהו היו הספירות מפורדים זה תחת זה אבל בעולם התקון הם בציוור קוין דהיינו ג' קוין ימין ושמאל ואמצע**

在混沌界中，十個屬性（ספירות，Sefiros）彼此分離，一個在另一個之下；但在修正界，它們呈現為線的構形，也就是三條線：右、左與中。

**שהקו האמצעי הוא המחובר ומייחד ג"כ ב' הקוין דימין ושמאל להיות מתכללים יחד כידוע דת"ת [דתפארת] הוא הממוצע בין חו"ג [חסד וגבורה] ומחברם יחד**

中線正是把右、左兩線連結並加以統合，使它們彼此融合；眾所周知，美與和諧（תפארת，Tiferes）居於慈愛與克制之間，作為調和者，並把兩者連結在一起。

**ולכך ישראל שהם בבחי' התקון אומרים ג"פ [ג' פעמים] קדוש דוקא וכתוב בהם ג"כ והייתם לי סגולה שהסגו"ל הוא ג' נקודות בחינת ימין ושמאל ואמצע כו'**

因此，屬於修正界層面的以色列人，特別以三次「聖潔」來讚頌；經文也稱他們：「你們要作為我的珍寶（סגולה，segulah）。」因為 סגול [סגו"ל] [母音]由三個點構成，代表右、左與中……。

**אבל בעולם התהו שהיו בבחי' פירוד זת"ז [זה תחת זה] ולא נתייחדו יחד ה"ז [הרי זה] רק בחי' ב' קוין שהחסד הוא בפ"ע [בפני עצמו] והגבור' [והגבורה] הוא בפ"ע [בפני עצמו].**

但在混沌界中，屬性處於彼此分離、上下相隔的狀態，並未統合在一起，因此只有兩條線：慈愛獨自一列，克制也獨自一列。

**3 וכמ"ש ביאור הדברים במ"א שהענין הוא לפי שבתהו היו האורות מרובים והכלים מועטים**

正如別處對這些事的解說所寫：要點在於，在混沌界（תהו，Tohu）中，光與器皿（אורות וכלים，oros v'keilim）呈現光多、器皿少的情形。

ולכן מצד קוטן הכלי לפ"ע [לפי ערך] האור ע"כ אין הכלי יכולה להכיל ב' הפכים חו"ג [חסד וגבורה] יחד

因此，由於器皿相對於光而言太小，它便無法同時容納兩種相反的屬性：慈愛（חסד，Chesed）與克制（גבורה，Gevurah）。

עד"מ באדם מי ששכלו קטן לא יכיל ב' הפכים כלל אלא אם יטה שכלו לזכות לא ימצא אז שום שכל לחוב ולא יסבול שום נטיה לחוב בלבד אלא רק טוב וחסד בלבד.

譬如在人身上：心智狹小的人，根本無法同時容納兩種相反的觀點；若他的理智傾向於判人無罪，便完全找不到任何支持判人有罪的理據，也無法容忍心中有任何偏向判人有罪的傾向，只存有良善與慈愛而已。

**4 ובהיפוך כאשר יטה לחוב לא יסבול כלל נטיה לזכות ונמצא אינו אלא בקו א' תמיד פעמים בקו הימין**

לזכות ופעמים בקו השמאל לחוב

反過來說，當他傾向判定有罪時，便完全不能容忍任何傾向判定無罪的看法。因此，他總是只處於一條線上：有時在右線，傾向判定無罪；有時在左線，傾向判定有罪。

והרי הקוין מפורדי' שכשהוא בבחי' חסד לא יוכל לסבול בחי' דין וכן להיפוך וזהו הנק' בחינת ב' קוין שהחסד הוא בפני עצמו והגבורה בפני עצמה.

因此，這些線彼此分離：當他處於慈愛（חסד，Chesed）的狀態時，便無法容忍審判的層面，反過來也是如此。這就是所謂的兩條線這一層面：慈愛各自獨立，克制（גבורה，Gevurah）也各自獨立。

אבל בתקון שהת"ת [שהתפארת] מכריע בין חו"ג [חסד וגבורה] היינו שגם בשעת הדין יוכל להיות ג"כ נטיה לזכות וכן להיפך לפי שבתקון האורות מועטים והכלים מרובים

但在修復（תקון，Tikkun）中，美與和諧（תפארת，Tiferes）在慈愛與克制之間作出裁決；這表示，即使在審判之時，也仍然可以有傾向判定無罪的看法，反過來也是如此。這是因為在修復中，光少而器皿多。

נמצא הכלי רחב לקבל גם ב' הפכים וכמו באדם שדעתו רחבה יוכל לסבול ב' הפכים יחד וישכנו במוחו ולבו

因此，器皿足夠寬廣，甚至能容納兩種相反的事物。這就像一個心胸寬廣的人，能夠同時容納兩種相反的看法，使它們一同存於他的心智與心中。

**שמצד זה יש סברא לזכות אע"פ** [אף על פי] **שמצד אחר יש סברא לחוב כו' והרי בתקון מתייחדים חו"ג**  
[חסד וגבורה] **יחדו וזהו ענין ג' קוין.** (ועמ"ש מזה לקמן פ' יתרו בד"ה להבין ביאור ענין האבות הן הן  
**המרכבה**)

[他看見] 從這一方面來看，有理由判定無罪，儘管從另一方面來看，有理由判定有罪……由此可見，在修復中，慈愛與克制彼此結合，這就是三條線的含義。（另請參閱下文〈葉忒羅篇〉中以「為了理解列祖本身就是戰車這一含義的解釋」為開頭的 maamar。）

**ואמנם בעובדא זו דיעקב ועשו שהיה יעקב צריך להמשיך לו המקיף דתהו שהוא בחי' האור דתהו**  
**שבלי גבול כו' לכך הוצרך להעלות מ"ן** [מיין נוקבין] **לשם.**

然而，在雅各（יעקב，Yaakov）與以掃（עשו，Eisav）的這件事中，雅各需要將混沌（תהו，Tohu）的環繞之光引下給自己；那是無限的混沌之光……因此，他必須在那裡升起陰性之水（מ"ן，mayin nukvin）。

**וידוע שהמ"ן** [שהמ"ן נוקבין] **צריך להיות** [להיות] **לפי אופן ההמשכה שרוצה להמשיך משום שלפי אופן**  
**ההעלא' [ההעלאה] כך היא ההמשכה.**

眾所周知，陰性之水必須與人所希望引下的流注方式相應，因為上升的方式如何，引下的方式也就如何。

## 5 והואיל וכן מאחר שבתהו היה רק ב' קוין כנ"ל לכך הוצרך יעקב לעשות עצמו ג"כ בדוגמא זו.

既然如此，因為如上所述，混沌界（תהו，Tohu）中只有兩條線，所以雅各（יעקב）也必須使自己呈現同樣的形態。

**וזהו ויחץ את העם כו' לשני מחנות להיות דוגמת עולם התהו שלשם היה זת"ז** [זה תחת זה] **ולא בצירור ג'**  
**קוין כנ"ל ועי"ז יתקשר בעולם התהו להמשיך האו"מ** [האור מקיף] **כו'.**

這正是[「他把百姓分成……兩營」這句話的意思]：使其呈現 תהו 的形態；在那裡，[十個屬性（ספירות，Sefiros）]彼此上下相列，而非如上所述排列成三線的形態；藉此，他便能與 תהו 相連，並引下環繞之光（אור מקיף，Or Makif）……。

## 6 ומזה הטעם עצמו יובן הטעם מה שהקריב יעקב המנחה עזים מאתים כו'. שענין מנחה זו היא העלא'

[העלאה / העלאת] **מ"ן** [מיין נוקבין] **להמשיך המקיף הנ"ל**

從這同一理由，也就可以明白雅各（יעקב）為何獻上「兩百隻母山羊……」作為禮物（מנחה，minchah）。因為這份禮物，是提升陰性之水（מ"ן נוקבין，mayin nukvin），以引下前述的環繞之光。

והוא ע"ד ענין הקרבנות שהם העלאת מ"ן [מיין נוקבין] להמשיך מ"ד [מיין דוכרין] כנודע ואעפ"כ [ואף על פי כן] היתה מנחתו שלא ע"ד אופן ומשפט הקרבנות שבתורה כו'. בהיות שמעשה הקרבנות הוא מבהמות טהורים ושחוטים דוקא. אך השחיטה כשירה בזר.

這正如祭獻的情形：祭獻是提升 מיין נוקבין，以引下陽性之水（mayin duchrin，מיין דוכרין），這是眾所周知的。儘管如此，他的禮物並非依照《妥拉（תורה，Torah）》中祭獻的方式與規定……因為祭獻的實行，必須使用潔淨的牲畜，而且必須是經過宰殺的牲畜。然而，宰殺即使[由非祭司執行]也有效。

## 7 ולא מצינו קרבן בתורה בחי רק בשעיר דעזאזל וגם בקרבנות לא היו מקריבים רק החלב והדם.

我們在妥拉中找不到活著[獻上]的祭牲，唯有[送往]阿撒瀉勒（עזאזל，Azazel）的山羊例外；而且，在其他祭牲中，人們也只把脂油和血[獻在祭壇上]。

והמנחה הזאת ששלח יעקב לעשו היו בהמות טמאות ג"כ כמ"ש גמלים מניקות כו'. וגם שהן חייין ולא שחוטין

然而，雅各（יעקב）送給以掃（עשו）的這份禮物，也包括不潔的牲畜，如經文所說：「哺乳的駱駝……」；而且，牠們都是活著的，並未被宰殺。

והענין הוא משום שהעלאת מ"ן [מיין נוקבין] שהיא המנחה דיעקב הוא להמשיך מ"ד [מיין דוכרין] מבחי' המקיף דעולם התוהו.

道理在於，提升陰性之水（mayin nukvin，מיין נוקבין）——這就是雅各的禮物——是為了從混沌界（תוהו，Tohu）環繞之光的層面，引下陽性之水（mayin duchrin，מיין דוכרין）。

## 8 והמ"ן [והמיין נוקבין] והמ"ד [והמיין דוכרין] דעולם התוהו הוא משונה ובאופן אחר מן המ"ן [המיין נוקבין] ומ"ד

[והמיין דוכרין] דעולם התקון שהוא ענין הקרבנות שבתורה שהתורה היא מבחי' עולם התקון דאצילות

混沌界（תוהו，Tohu）的由下而起之激發（מ"ן，mayin nukvin）與由上而來之流注（מ"ד，mayin duchrin），與修正界（עולם התקון，Tikkun）的由下而起之激發與由上而來之流注，方式並不相同；後者關乎托拉中的祭獻，因為托拉源自流溢界（אצילות，Atzilus）修正界的層次。

והיינו כי עולם התקון הוא בחי' אור פנימי שהאורות מתצמצמים ונתפסי' [ונתפסים] בתוך הכלי ומאחר שהאור יכול להתיישב בתוך הכלי זהו הוראה שכבר נתצמצם האור בצמצומים רבים וכמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שבתקון האורות מועטים כו'.

也就是說，修正界屬於內在之光的層次；在那裡，光被收縮，並攝持於器皿之中。既然光能安住於器皿之內，這就表明光已經歷多重收縮；正如《Etz Chaim》（עץ חיים）所說，在修正界，光是稀少的……

לכן התורה שנמשכת משם היא ג"כ בבחי' דקדוקים וצמצומים.

因此，從那裡引降而來的托拉，也呈現為精確的細節與收縮。

**9 ולכן מפורש בתורה סדר העלאת מ"ן [מיין נוקבין] דתקון הכל בדקדוקים שהוא משפט מעשה הקרבנות שיהיו מבהמות טהורים ומג' מיני בהמות לבד ושיהיו שחוטין דוקא ויש הרבה דברים שהקרבת נפסל בו**

因此，《妥拉》把修復（תקון，Tikkun）中提升由下而起的陰性之水（מ"ן，mayin nukvin）的次序，全部以精確細節明確規定；這就是獻祭實行的律法：祭牲必須取自潔淨的牲畜，而且僅限三種牲畜，並且必須以宰殺方式處理；此外，還有許多情況會使祭牲失效。

**וכן בענין ההקרבה איך ומה הרבה דקדוקין כו' כי כל התור' [התורה] הוסדה בדרך זה בצמצומים ומדידות מפני שהיא מבחי' התקון שהאורות מצומצמים תוך הכלים ולכן מדקדק' ג"כ בכמה מיני צמצומים ודקדוקים כו'.**

同樣，關於獻祭的方式及所獻之物，[也有]許多精確細節……因為整部《妥拉》都是以這種方式建立的，採用種種收縮與尺度；這是因為它源自תקון的層面，在那裡，諸光被收縮於器皿之中；因此，《妥拉》也在許多方面以各種收縮和精確細節加以規定……

**אבל יעקב העלה מ"ן [מיין נוקבין] לבחי' המקיף דתהו כנ"ל שהוא אור גדול בבחי' א"ס שלכן לא יכול הכלי להכילו ונשאר בבחי' מקיף**

但是，雅各（יעקב）將מ"ן提升至混沌（תהו，Tohu）的環繞之光層面，如上所述；那是處於無限者（אין סוף，Ein Sof）層面的巨大之光，因此器皿無法容納它，它便停留在環繞之光的層面。

**(לכך שלח המנחה שהוא העלאת מ"ן [מיין נוקבין] לשם) אף בהמות טמאות גמלים מניקות כו'. וכולן היו חייין ולא שחוטין כו'.**

（因此，他把禮物送到那裡，這就是向那個層面提升מ"ן，）甚至包括不潔淨的牲畜，如「哺乳的母駱駝」……而且牠們全都活著，沒有被宰殺……

**כי להיות האור בבחי' א"ס לכן אין שם הצמצומים והדקדוקים כי א"ס ב"ה הוא כל יכול לסבול הכל אף טמאין ושיהיו חייין כו' שאין נמצא שם דקדוקים וצמצומים כלל.**

因為光處於אין סוף的層面，所以那裡沒有收縮與精確細節；因為אין סוף，願祂受頌讚，是全能的，能承受一切，甚至包括不潔淨的[牲畜]，以及牠們仍然活著的情形……因為那裡根本沒有任何精確細節或收縮。

## 10 וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] גבי חזיר שעתידי לחזור וליטתר היינו לע"ל [לעתידי לבוא] שיבולע

המות לנצח ואז יתגלה עצמות א"ס ויוכל גם חזיר להתעלות משא"כ עתה.

正如我們的賢者，願其記憶蒙福，論及豬（חזיר，chazir）時所說：牠注定要回返（לחזור，lachazor）並變得潔淨；這就是指未來時代，屆時「死亡必被永遠吞滅」。那時，無限者（אין סוף，Ein Sof）的本質將顯露，連豬也能被提升；如今卻不是如此。

לכן יעקב ששלח המנחה לעשו שהוא העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] למקוה דתהו שבבחי' א"ס שלח ג"כ דברים טמאים ולכך שלח ג"כ גמלים מניקות

因此，雅各（יעקב）把禮物送給以掃（עשו）；這是把雌性之水（מ"ן，mayin nukvin）提升至屬於混沌（תהו，Tohu）、位於無限者層面的環繞之光。他也送了不潔之物，所以還送了哺乳中的母駱駝。

כי אדרבה שרשן של גמלים הוא מאד נעלה כמ"ש באליעזר עבד אברהם שלקח יו"ד גמלים מגמלי אדניו וכל טוב אדניו בידו והוא ענין כגמול עלי אמו כו'

因為恰恰相反，駱駝（גמלים，gemalim）的根源極其崇高，正如經上記載亞伯拉罕（אברהם）的僕人以利以謝（אליעזר），他帶了十匹他主人所有的駱駝，「手中帶著他主人一切的好物」；這就是「如同斷乳的孩子（גמול，gamul）在母親懷中……」這句話的意義。

וכ"ז [וכל זה] לא היה יכול לעשות רק יעקב וקודם מ"ת [מתן תורה] אבל אנחנו כבר ניתן לנו התורה מבחי' התקון ומה שהוא טמא ואסור ע"פ התורה הוא מרוחק ולא יוכל להתעלות כלל כו' והכרת תכרת הנפש באכלה חלב כו' וכיוצא:

這一切只有雅各能做到，而且[也]只有在妥拉頒授之前才行。但對我們而言，妥拉已經從修正（תקון，Tikkun）的層面賜給了我們；凡妥拉判定為不潔、禁止的事物，都遠離聖潔，完全不能被提升……；若有人吃了被禁止食用的脂肪，「那個魂必被徹底剪除」……，諸如此類。



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

## 關於本版

This edition contains the Hebrew text and the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

**This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com.** <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文譯文與解說：由 AI 協助（openai/gpt-6-luna-pro:batch）為 likuteitorah.com 編寫，並對照希伯來文及 Sefaria 核對；尚未經人工編輯審閱。重要內容請務必對照希伯來文查核。

---

雷貝曾要求，在該週內將本週帕拉夏的瑪瑪爾——「哈西迪帕拉夏」——分散於七日中學習（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。為何要學習，以及雷貝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

---

免費的非商業計畫；此處沒有任何內容出售。本計畫與 Kehot、Sefaria 或 Lubavitch Library 均無關聯。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/vayishlach/3/

---

為尊崇...而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok